



# DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOMUNIKACYJNYCH

Warszawa, 20 grudnia 1956

Nr 19

Poz. 139-145

## T R E Ś Ć :

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

#### Zarządzenia Ministra Kolei:

**Poz. 139** — z 20 listopada 1956 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-6).

**Poz. 140** — z 1 grudnia 1956 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS). (Nr ZR-1).

**Poz. 141** — z 19 listopada 1956 w sprawie zmiany Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1956 (Nr ZR-5).

**Poz. 142** — z 5 grudnia 1956 w sprawie zmiany Załącznika Nr 3 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o mię-

dzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Polskich Kolei Państwowych z jednej strony a stacjami Węgierskich Kolei Państwowych z drugiej strony (w tranzyście przez Czechosłowację), obowiązującego od 1 sierpnia 1956.

**Poz. 143** — z 5 grudnia 1956 w sprawie komunikacji towarowej Polska — Bułgaria tranzytem przez Czechosłowację — Austrię — Jugosławię.

**Poz. 144** — z 5 grudnia 1956 w sprawie komunikacji towarowej Polska — Rumunia tranzytem przez Czechosłowację — Austrię — Jugosławię.

**Poz. 145** — z 5 grudnia 1956 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz węgla kamiennego, miału z węgla kamiennego i koksu z węgla kamiennego polsko-szwajcarskiego związku kolejowego (Sp. T. Nr 103/1).

#### Sprostowanie

#### Zawiadomienie

w sprawie prenumeraty Dz. T. i Z. K. na rok 1957.

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

**Poz. 139. Zarządzenie Ministra Kolei z 20 listopada 1956 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-6).**

W powyższej Taryfie wprowadza się następujące zmiany:

Na str. 36—40 w tabeli 9 a) w rubrykach 2 i 3, na str. 41 w tabeli 9 b) w rubryce 2 i w tekście uwagi dolnej odnoszącej się do tej tabeli oraz na str. 89 w załączniku nr 1 w spisie stacji kolei Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i placówek sprzedaży biletów biur podróży w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej nazwę stacji „Stalinogród“ zmienia się na „Katowice“.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Z up. MINISTRA KOLEI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

**Poz. 140. Zarządzenie Ministra Kolei z 1 grudnia 1956 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS). (Nr ZR-1).**

W Umowie o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS) na str. 20 w artykule 7 tekst § 8 skreśla się i zastępuje brzmieniem następującym:

„§ 8. W odchyleniu od § 3 art. 6 przesyłki wagonowe i drobne nadane do przewozu jako pośpieszne do Demokratycznej Republiki Wietnamu i do Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej lub z Demokratycznej Republiki Wietnamu i z Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej, jak również przesyłki drobne nadane do przewozu jako pośpieszne do Chińskiej Republiki Ludowej lub z Chińskiej Republiki Ludowej, przewozi się czasowo na kolejach Demokratycznej Republiki Wietnamu, Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej lub Chińskiej Republiki Ludowej jako przesyłki zwyczajne. Sposób sporządzania dokumentów na przesyłki pośpieszne nie ulega zmianie w powyższych przypadkach.“

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1957.

Z up. MINISTRA KOLEI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu





**Poz. 141. Zarządzenie Ministra Kolei z 19 listopada 1956 w sprawie zmiany Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1956 (Nr ZR-5).**

W Jednolitej taryfie tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) w rozdziale IX uzupełnia się tablicę odległości tranzytowych kolei Niemieckiej Republiki Demokratycznej (na str. 28) następującymi odległościami dla niemieckich portów rzecznych Haldensleben i Tangermunde:

Od albo do niemieckich portów morskich niemiecko - nordyckich niemiecko - polskich niemiecko - czechosłowackich stacyj granicznych	niemieckich portów rzecznych	
	DR : Haldensleben	DR : Tangermunde
	kilometrów	
1	14	15
DR : Wismar	255	178
DR : Rostock Gbf, Hbf, Hafen	293	216
DR : Warnemunde	307	230
DR : Stralsund Hafen	370	293
DR : Sassnitz Hafen	421	344
DR : Warnemunde Fahre	310	233
DR : Sassnitz Hafen Fahre	422	345
DR : Grambow	344	269
PKP : Szczecin Gumieńce		
DR : Rosow	316	241
PKP : Szczecin Gumieńce		
DR : Kietz	275	221
PKP : Kostrzyn		
DR : Frankfurt (Oder)	274	230
PKP : Słubice		
DR : Guben	289	277
PKP : Gubin		
DR : Forst (Lausitz)	274	281
PKP : Zasięki		
DR : Horka	307	337
PKP : Bielawa Dolna		
DR : Zittau	347	379
CSD : Hradek nad Nisou		
DR : Ebersbach (Sachs)	321	353
CSD : Jirikov		
DR : Schona	307	339
CSD : Dolni Zleb		
DR : Reitzenhain 1)	297	336
CSD : Reitzenhain CSD 1)		
DR : Radiumbad Brambach	306	345
CSD : Plesna		

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1957.

15







**Poz. 142. Zarządzenie Ministra Kolei z 5 grudnia 1956 w sprawie zmiany Załącznika Nr 3 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Polskich Kolei Państwowych z jednej strony a stacjami Węgierskich Kolei Państwowych z drugiej strony (w tranzyście przez Czechosłowację), obowiązującego od 1 sierpnia 1956.**

W Załączniku Nr 3 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej między stacjami Polskich Kolei Państwowych z jednej strony a stacjami Węgierskich Kolei Państwowych z drugiej strony (w tranzyście przez Czechosłowację), obowiązującym od 1 sierpnia 1956 wprowadza się następujące zmiany:

1. 1) na str. 23, w Wykazie odległości taryfowych za odcinki kolei polskich skreśla się nazwę stacji Libusza wraz z wszystkimi danymi;
- 2) na str. 25 nazwy stacji: „Stalinogród, Stalinogród Bogucice i Stalinogród Ligota“ zmienia się na: „Katowice, Katowice Bogucice i Katowice Ligota“.

#### 2. Tabela artykułowa Nr 1

- 1) na str. 11 i 12, w kolumnach 8 i 9, w nagłówku nazwę stacji: „Stalinogród“ zmienia się na: „Katowice“;
- 2) na str. 13, w relacji Wirek Nowowiejski — Ozd, w kolumnie 8, Droga przewozu, oznaczenie „65“ zmienia się na „55“.

#### 3. Tabela artykułowa Nr 2

Na str.	Relacja	Droga przewozu	
		wydrukowano	powinno być
6	Bielszowice—Gyongyos	42	54
6	Bobrek—Kaposvar	41	42
9	Chebzie—Pecs	41	42
9	Chebzie—Pecs kulvaros	41	42
25	Wałbrzych Fabryczny—Pilis	11	13

- 2) na str. 29, w relacji Zdzeszowice — Budapest — Kelenfold, Kelenfold ipartelepek, pozycja 1 w kolumnie 11 stawki: „62, 87, 112“ zmienia się na: „62, 80, 123“, a pozycja 2 w kolumnie 11 stawki: „62, 87, 104“ zmienia się na: „62, 80, 114“;
- 3) na str. 34 w relacji Wirek Nowowiejski — Satoraljaújhely, pozycja 1 w kolumnie 5 stawki: „70, 95, 52“ zmienia się na: „125, 40, 52“, a pozycja 2 w kolumnie 5 stawki: „70, 95, 49“ zmienia się na: „125, 40, 49“.

#### 4. Tabela artykułowa Nr 3

- 1) na str. 2, w przykładzie obliczania przewoźnego, w wierszu 16 od dołu, oznaczenie: „(str. 12)“ zmienia się na: „(str. 10)“;
- 2) na str. 4, w relacji Gdynia Port Centralny — Nyírbogdany, pozycja B a) w kolumnie 11 stawkę za odcinek C: „50“ zmienia się na: „60“ oraz na str. 5 w relacji Jasło — Almasfuzito, pozycja C w kolumnie 5 stawkę za odcinek C: „24“ zmienia się na: „54“;
- 3) na str. 7 i 18 skreśla się stację Libusza wraz ze wszystkimi danymi.

#### 5. Tabela artykułowa Nr 4

- 1) na str. 6 w relacji Augustów — Petohaza w kolumnie 4, drogę przewozu: „42“ zmienia się na „41“;
- 2) na str. 22 w relacji Chałupki — Szob, pozycja D w kolumnie 9 stawki: „63, 77, 21“ zmienia się na: „55, 87, 21“;
- 3) na str. 24 w relacji Chojna — Hidasnemeti, pozycja A w kolumnie 7 stawki: „216, 97, 21“ zmienia się na: „283, 30, 21“;
- 4) na str. 31 w relacji Czarna Wieś — Zagyvapalfalva w kolumnie 4 drogę przewozu: „55“ zmienia się na: „54“;
- 5) na str. 32 w relacji Drawski Młyn — Bodajk, pozycja B w kolumnie 5 stawki: „178, 105, 61“ zmienia się na: „205, 80, 61“;
- 6) na str. 32 w relacji Ełk — Budapest MAV w kolumnie 8 drogę przewozu: „55“ zmienia się na: „53“;
- 7) na str. 48 w relacji Jasło — Dudar, pozycja B w kolumnie 5 stawkę za odcinek C: „20“ zmienia się na: „30“;
- 8) na str. 50 w relacji Jełowa — Putnok w kolumnie 8 drogę przewozu: „42“ zmienia się na: „45“;
- 9) na str. 65 w relacji Kłodzko Główne — Satoraljaújhely, pozycja B w kolumnie 5 stawki: „37, 150, 21“ zmienia się na: „80, 107, 21“.

- 10) na str. 98 w relacji Milicz — Hidasnemeti, pozycja A w kolumnie 9 stawki: „113, 97, 21“ zmienia się na: „180, 30, 21“;
- 11) na str. 120 w relacji Oborniki Śląskie — Izsofalva w kolumnie 4 drogę przewozu: „65“ zmienia się na: „45“;
- 12) na str. 122 w relacji Orzechowo — Rajka w kolumnie 10 drogę przewozu: „42“ zmienia się na: „41“;
- 13) na str. 164 w relacji Szamotuły — Dudar w kolumnie 8 drogę przewozu: „22“ zmienia się na: „21“;
- 14) na str. 174 w relacji Szczecin Port Centralny — Satoraljaujhely, pozycja A w kolumnie 5 stawki: „241, 107, 21“ zmienia się na: „308, 40, 21“.

#### 6. Tabela artykułowa Nr 5

- 1) na str. 3, w Uzupełniających postanowieniach o obliczaniu przewoźnego, dotychczasowy przykład obliczania przewoźnego skreśla się i zastępuje nowym następującym:

Przykład obliczania przewoźnego.

Przesyłka surowego boksytu o wadze 19.400 kg, od stacji Bodajk do stacji Rozwadów.

Ładowność użytego wagonu 21.000 kg.

Droga przewozu 52 = Komarom/Komararno — Cesky Tesin/Marklowice.

Według tabeli stawek (str. 6) stawki przewozowe za poszczególne odcinki wynoszą:

Bodajk—Komarom hatar (odcinek węgierski)	. . . . .	43 kop.
Komararno statna hranica — Cesky Tesin statna hranica (odcinek czeskosłowacki)	. . . . .	77 kop.
Marklowice gr. p. — Rozwadów (odcinek polski)	. . . . .	179 kop.

Odcinek	wymagana waga	stawka	przewoźne
węgierski	20.000 kg	× 43 = Rbl.	86,00
czeskosłowacki	21.000 kg	× 77 = Rbl.	161,70
polski	19.400 kg	× 179 = Rbl.	347,26

razem Rbl. 594,96

- 2) na str. 5 w relacji Muszyna — Bodajk w kolumnie 4 drogę przewozu: „62“ zmienia się na: „66“;
- 3) na str. 6 i 8 w kolumnie 1 nazwę stacji: „Stalinogród Bogucice“ zmienia się na: „Katowice Bogucice“.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1957.

Z up. MINISTRA KOLEI  
inż. St. Batkowski  
Dyrektor Departamentu

#### Poz. 143. Zarządzenie Ministra Kolei z 5 grudnia 1956 w sprawie komunikacji towarowej Polska — Bułgaria tranzytem przez Czechosłowację — Austrię — Jugosławię.

Polskie Koleje Państwowe  
Czechosłowackie Koleje Państwowe  
Austriackie Koleje Związkowe  
Jugosłowiańskie Koleje Państwowe  
Bułgarskie Koleje Państwowe

przyjmują w komunikacji pomiędzy Polską a Bułgarią w tranzycie przez Czechosłowację — Austrię — Jugosławię przesyłki do bezpośredniego przewozu przez otwarte punkty graniczne na zasadzie:

- a) Konwencji Międzynarodowej o przewozie towarów kolejami (CIM) z 25 października 1952 wraz z Ujednoliconymi postanowieniami dodatkowymi, obowiązującej od 1 marca 1956 oraz
- b) następujących postanowień dodatkowych:

#### Do art. 17 CIM. Opłacanie kosztów przewozu.

Koszty przewozu (przewoźne, opłaty dodatkowe oraz inne koszty powstałe podczas przewozu) do wyjściowego punktu granicznego kraju nadania musi opłacić nadawca, a od tego punktu granicznego do stacji przeznaczenia odbiorca.

#### Do art. 19 CIM. Zaliczenia i zaliczki w gotowiźnie.

Zaliczenia i zaliczki w gotowiźnie nie są dopuszczalne.



**Wykaz punktów granicznych otwartych dla komunikacji:**

- 1) Punkty graniczne polsko-czechosłowackie:
  - Lubawka / Kralovec
  - Mioszów / Mezimesti
  - Międzylesie / Lichkov
  - Chałupki / Vrbice
  - Zebrzydowice / Petrovice u Karvine
  - Marklowice / Cesky Tesin
- 2) Punkty graniczne czechosłowacko-austriackie:
  - Horni Dvoriste / Summerau
  - Satov / Unter Retzbach
  - Breclav / Bernhardsthal
  - Devinska Nova Ves / Marchegg
- 3) Punkty graniczne austriacko-jugosłowiańskie:
  - Spielfeld Strass / Sentilj
  - Bleiburg / Prevalie
  - Rosenbach / Jesenice
- 4) Punkt graniczny jugosłowiańsko-bułgarski:
  - Gradina / Dragoman.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 10 listopada 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

**Poz. 144. Zarządzenie Ministra Kolei z 5 grudnia 1956 w sprawie komunikacji towarowej Polska — Rumunia tranzytem przez Czechosłowację — Austrię — Jugosławię.**

Polskie Koleje Państwowe  
 Czechosłowackie Koleje Państwowe  
 Austriackie Koleje Związkowe  
 Jugosłowiańskie Koleje Państwowe  
 Koleje Rumuńskie

przyjmują w komunikacji pomiędzy Polską a Rumunią w tranzycie przez Czechosłowację — Austrię — Jugosławię przesyłki do bezpośredniego przewozu przez otwarte punkty graniczne na zasadzie:

- a) Konwencji Międzynarodowej o przewozie towarów kolejami (CIM) z 25 października 1952 wraz z Ujednoliconymi postanowieniami dodatkowymi, obowiązującej od 1 marca 1956 oraz
- b) następujących postanowień dodatkowych:

**Do art. 17. CIM. Opłacanie kosztów przewozu.**

Koszty przewozu (przewoźne, opłaty dodatkowe oraz inne koszty powstałe podczas przewozu) do wyjściowego punktu granicznego kraju nadania musi opłacić nadawca, a od tego punktu granicznego do stacji przeznaczenia odbiorca.

**Do art. 19 CIM. Zaliczenia i zaliczki w gotowiźnie.**

Zaliczenia i zaliczki w gotowiźnie nie są dopuszczalne.

**Wykaz punktów granicznych otwartych dla komunikacji:**

- 1) Punkty graniczne polsko-czechosłowackie:
  - Lubawka / Kralovec
  - Mioszów / Mezimesti
  - Międzylesie / Lichkov
  - Chałupki / Vrbice
  - Zebrzydowice / Petrovice u Karvine
  - Marklowice / Cesky Tesin







## 2) Punkty graniczne czechosłowacko-austriackie:

Horni Dvoriste / Summerau  
 Satov / Unter Retzbach  
 Breclav / Bernhardsthal  
 Devinska Nova Ves / Marchegg

## 3) Punkty graniczne austriacko-jugosłowiańskie:

Spielfeld Strass / Sentilj  
 Bleiburg / Prevalie  
 Rosenbach / Jesenice

## 4) Punkty graniczne jugosłowiańsko-rumuńskie:

Kikinda / Jimbolia  
 Vrsac / Stamera Moravita.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 10 listopada 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

**Poz. 145. Zarządzenie Ministra Kolei z 5 grudnia 1956 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz węgla kamiennego, mialu z węgla kamiennego i koksu z węgla kamiennego polsko - szwajcarskiego związku kolejowego (Sp. T. Nr 103/1).**

W Międzynarodowej taryfie na przewóz węgla kamiennego, mialu z węgla kamiennego i koksu z węgla kamiennego polsko-szwajcarskiego związku kolejowego, obowiązującej od 1 lipca 1953 (Dz. T. i Z. K. Nr 11, poz. 107) wprowadza się następujące zmiany:

- 1) na str. 4 i 5 w objaśnieniach skrótów określenie: St... w Stalinogrodzie wzgl. Stalinogród zmienia się na: Kt... w Katowicach wzgl. Katowice;
- 2) na str. 16 i 17 w kolumnie 2 „Dyrekcja“ określenie skrótu: „St“ zmienia się na: „Kt“;
- 3) na str. 17 w kolumnie 1 nazwy stacji: Stalinogród oraz Stalinogród Bogucice i Stalinogród Ligota zmienia się na: Katowice oraz Katowice Bogucice i Katowice Ligota.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Z up. MINISTRA KOLEI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

### S p r o s t o w a n i e

W Jednolitej taryfie tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) — (Nr ZR-5), obowiązującej od 1 stycznia 1956:

- a) na str. 15 w § 18a), w rozdz. VII, w kolumnie „Sposób obliczania“ prostuje się w drugim wierszu słowo „wag“ na „wagę“;
- b) na str. 49 w nagłówku rubryki 6 prostuje się oznaczenie „20—24“ na „20—25“;
- c) na str. 118 przy pozycji „Samochody w stanie rozebranych“ prostuje się oznaczenie Nr porządk. towaru z „55“ na „5“.



## Z A W I A D O M I E N I E

## U w a g a A b o n e n c i !

P.P. Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz) ul. Felińskiego 2a zawiadamia, że przyjmuje prenumeratę Dziennika Taryf i Zarządzeń Komunikacyjnych na rok 1 9 5 7 .

Należność za prenumeratę wynosi:

rocznie . . . . .	zł. 20,—
półrocznie . . . . .	zł. 10,—

Prenumeratę zgłaszać można tylko na okres roczny (od 1. I. do 31. XII. 1957)  
lub na okres półroczny (od 1. I. do 30. VI. 1957 i od 1. VII do 31 XII. 1957).

Oплата za cały rok 1957 lub za pierwsze półrocze 1957 powinna być uiszczona w czasie możliwie jak najkrótszym.

Wpłaty powinny być dokonane na rzecz: P.P. Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz) ul. Felińskiego 2a na konto Narodowego Banku Polskiego (Oddział Warszawa Żoliborz) Nr 1543-6-107 bądź za pośrednictwem poczty.

Na odcinku wpłaty należy podać **pełną** nazwę instytucji (bez skrótów), **dokładny jej adres** (miejscowość, pocztę, ulicę, Nr domu bądź Nr skrytki pocztowej) oraz ilość zamawianych egzemplarzy Dz. T. i Z. K. i czasokres prenumeraty.

Rachunki za prenumeratę wystawiane nie będą.

Celem uniknięcia zbędnej korespondencji należy zaniechać wysyłania **pisemnych zamówień na prenumeratę** — otrzymana bowiem wpłata będzie traktowana jako zamówienie.

Nie należy również wysyłać zawiadomień o dokonaniu wpłat.

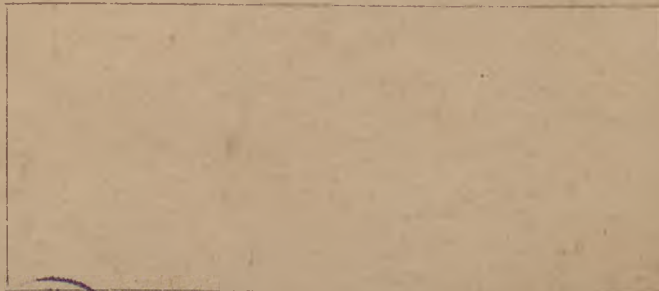
WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOLEI

(ul. Chałubińskiego 4)

Tel. Red. 88211 lub 89281, wewn. 5341. Cena pojedynczego numeru 50 gr. Sprzedaż pojedynczych numerów odbywa się w DOKP. Prenumerata roczna 20 zł, półroczna 10 zł. Prenumeratę przyjmuje Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz), ul. Felińskiego 2a, tel. 90201, wewn. 5327, konto NBP Oddział Warszawa Żoliborz Nr 1543-6-107.

W.D.K. w Warszawie. Zam. nr 1492/56. Nakł. 11.500

Pap. druk. kl. VII 60 gr A-4 B-7-29623



2 kono